

Raffaello

*Scene musicale
dell'epoca del Rinascimento.*

Testo originale russo di A. KRJUKOFF,

tradotto in italiano da L. Egidi.

Musica di

A. Arensky.

PARTIZIONE Prezzo 200 fr.

Editione per Canto e Pianoforte 12 fr. | Editione per Piano solo 8 fr.

Proprietà dell' editore.

Mosca da P. Jurgenson.

St.-Pietroburgo I. Jurgenson. | Varsovia G. Sennewald.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

Рафаэль Санціо *Мецо-сопрано.*
Форнарина (патурщица Рафаэля). *Сопрано.*
Кардиналь Бибіена *Басъ.*
Народный пѣвецъ (за сценой) *Теноръ.*

Граждане, женщины, ученики Рафаэля, народъ въ маскахъ и костюмахъ во время карнавала.

Дѣйствіе происходитъ въ началѣ XVI вѣка въ Римѣ.

СОДЕРЖАНІЕ.

№	Стр.
Вступленіе.	8
1. Хоръ учениковъ	16
2. Аріозо Рафаэля.	25
3. Речит. и дуэтъ съ хоромъ (за сценой).	30
4. Арія Кардинала и тріо	54
5. Финаль.	62

PERSONAGGI:

Raffaello Sanzio *Mezzo-Soprano.*
Fornarina (modella di Raffaello) *Soprano.*
Cardinale Bibiena *Basso.*
Cantore popolare (dietro le quinte). *Tenore.*

Cittadini, donne, allievi di Raffaello, popolo in maschera e costumi da carnevale.

L'azione si svolge al principio del secolo XVI in Roma.

CONTENUTO.

№	Pag
Introduzione	8
1. Coro di allievi	16
2. Aria di Raffaello	25
3. Duetto tra Raffaello e Fornarina	30
4. Aria del Cardinale e terzetto	54
5. Finale	62



РАФАЭЛЬ.

МУЗЫКАЛЬНЫЯ СЦЕНЫ

А. Аренскаго.

Болишая мастерская Рафаэля въ Римѣ, уставленная мольбертами, статуями и принадлежностями искусства. Въ глубинѣ сцены, направо отъ зрителей, большая, задрاپированная шелковою занавѣсью, мраморная арка. Съ лѣвой стороны маленькая, отдѣланная скульптурной лѣвкой, дверь. Налѣво большой мольбертъ съ картиной, задернутой завѣсой на кольцахъ. Рафаэль, окруженный учениками, пишетъ. И некоторые ученики заняты приготовленіемъ и растираніемъ красокъ въ сосудахъ; одни сидятъ на полу, другіе слѣдятъ стоя и сидя за работой Рафаэля.

№ 1. Хоръ учениковъ.

Друзья, за работу смѣлѣй,
Летитъ лучезарное время.
Подъ солнцемъ цвѣтущихъ полей
Впередъ, наше юное племя!

* *

Не зная борьбы и труда,
Не вѣдая бурнаго чувства,
Нельзя намъ игти никогда
Тернистой дорогой искусства.

* *

Но, если дрожитъ наша грудь
Отъ вѣтра вдохновенья и страсти,
Усыпанъ намъ розами путь —
Въ рукахъ нашихъ слава и счастье.

* *

Слѣдите-жь прилежно впередъ
За гоня смѣлой рукою.
Онъ къ свѣту насъ славно ведетъ
Веселой, свободной толпою.

Рафаэль.

Работа кончена; веселье васъ зоветъ,
Зоветъ любимая семья, и карнавалъ васъ
ждетъ.

Я не могу веселье съ вами раздѣлить.
Привѣтъ вамъ мой, друзья

Хоръ.

Прощай, учитель! (*уходятъ*).

№ 2. Арія Рафаэля.

Свободы мгновенью
Я радъ песказанно,
Мечтамъ, вдохновенью,
Какъ жизни желанной.
Но мысли полетъ
Сдержатъ вѣроломно
Стремится судьба:
Работой огромной
Мнѣ сердце гнететъ
Заказы отъ папы, вельможъ и двора,
И съ алчностью ждотъ
Созданій искусства толпа.
Я трудъ мой и гений
Все отдалъ искусству
И мало отрадныхъ мгновений
Всесильному чувству
Любви.

И вотъ, едва любовь узналъ,
Что сердце пылкое сжигаетъ,
Тщеславный другъ мой, кардиналъ,
Мнѣ бракъ безумный предлагаетъ:
Онъ изъ семьи своихъ родныхъ
Нашелъ невѣсту мнѣ, къ несчастью,
Но Форнаришу всею страстью
Люблю какъ радость дней моихъ.

(*подходитъ къ картинѣ и смотритъ*)

Я помню чудный мигъ:
Въ струяхъ на мраморѣ фонтана
Она стояла, стыдлива какъ Диана
И нѣжность ножки неземной
Въ водѣ, сверкающей струями,

Слѣдилъ я жадными очами.
О, красота, съ тѣхъ поръ я твой.

№ 3. Дуэтъ Рафаэля и Форнарины.

Рафаэль.

Но Форнарина не идетъ;
Я жду ее, какъ счастье свѣта.

Кругомъ молчанье,

Нѣтъ отвѣта...

Какъ ожиданье

Душу жжетъ!

(изъ боковой двери въбѣгаетъ Форнарина)
Форнарина! *(подходитъ къ ней)*

Форнарина.

О, милый, снова я твоя! *(обнимаются)*

Рафаэль и Форнарина.

О, блаженство мое,	Ты прекраснѣй цвѣтовъ,
Мечта любви,	Свѣжѣ весны,
Мы съ тобою вдвоемъ,	Насъ сжигаетъ любовь,
Съ тобой одни.	Огонь любви.

Рафаэль.

Ко мнѣ нисходитъ вдохновенье,

Парить небесное видѣнье.

О, дай мгновенье счастья мнѣ...

(быстро отводитъ Форнарину, ставитъ на пьедесталъ и пишетъ съ нея картину; за сценой звуки музыки и танцовъ приближающагося карнавала)

Хоръ *(за сценой)*.

Весь Римъ кипитъ весельемъ,

Смѣнился трудъ бездѣльемъ,

Маэстро Рафаэля

На праздникъ мы зовемъ.

Ловите наслажденье,

Вся жизнь одно мгновенье.

А музыка и пѣнье

Въ крови горятъ огнемъ.

Голосъ *(за сценой)*.

Страстью и нѣгою сердце трепещетъ,
Льются томительно пѣсни любви,
Страстью и нѣгою взоръ ея блещетъ,
Блещутъ въ немъ звѣзды любви.

Грудью взволнованной въ жаркихъ объ-
ятяхъ,

Нѣжится море въ сверкающемъ снѣ.

Какъ я люблю—не въ силахъ сказать я;

Страшно и сладостно мнѣ.

Страстью и нѣгою бурно трепещетъ

Пламя желанья въ кипучей крови...

Жизнь моя сердца восторгъ и мученье,

Ясное небо цвѣтущей весны,

Голосъ твой сказки задумчивой пѣнье,

Пѣнье, иль ропотъ волны.

О, если-бъ могъ я волнѣ беззаботной

Нѣжное слово безумно сказать,

Радъ бы я чайкою быть быстролетной,

Въ бурю съ волнами рыдать.

Хоръ *(подъ окномъ)*.

Весь Римъ кипитъ весельемъ,

Смѣнился трудъ бездѣльемъ, и т. д.

Рафаэль.

Веселье, жизнь и наслажденье...

Форнарина.

О, милый мой, какъ жизнь прекрасна.

(въ отворенныя окна мастерской влетаютъ цвѣты, ленты и небольшіе букеты)

Рафаэль.

Смотри, дождемъ летятъ цвѣты!

Форнарина.

Меня ты любишь?

*Рафаэль *(подходя къ ней)*.*

Нѣжно, страстно,

Какъ перлъ небесной красоты.

Вмѣстѣ.

О, блаженство мое,

Мечта любви и т. д.

Рафаэль.

О, Форнарина!

Въ дивномъ создалъ

Миръ, возрожденья,
 Миръ красоты,
 Страсти желанья,
 Мигъ наслажденья,
 Жизни цвѣты.
 Будь беззаботна
 Нѣжностью юной,
 Жизнь быстролетна
 Въ мирѣ мечты.
 Звучныя струны
 Сердца не вѣчны —
 Вянутъ цвѣты.

*(Рафаэль и Форнарина съ объятіяхъ другъ у друга.
 Въ большую арку, приподнятая занавѣсъ, показы-
 вается кардиналъ Либіена; онъ приостанавливается
 на мгновѣніе, пораженный, потомъ величественно
 приближается)*

№. 4. Арія Кардинала и тер- цетъ.

Кардиналъ.

Богъ всемогущій! Эти-ль очи
 Позоръ узрѣтъ принуждены?
 При блескѣ дня, не въ мракѣ ночи,
 Не въ тайнѣ тьмы и тишины!
 Остановись! Ты преступленье,
 Обѣтъ нарушивъ, совершилъ.
 Ты кровь мою и утѣшенье,
 Твою невѣсту оскорбилъ.
 Ты позабылъ небесъ святыню,
 Небесныхъ образовъ здѣсь нѣтъ.
 Ты гений обратилъ въ пустыню,
 Твое искусство—грѣшныи бредъ.
 Безумно, слѣпо вдохновенье,
 Ты недостойный церкви сынъ;
 Клянусь, — позоръ твое рожденье
 Моей страны, моихъ сѣдницъ.
 Ты красоты предался власти,
 Огнемъ любви горитъ твой взоръ,
 Ты щепень славы, ищешь счастья
 И можетъ быть найдешь позоръ.

Рафаэль.

Отецъ святой, ты можешь строго
 Свой приговоръ мнѣ произнести,
 Но ты не властенъ въ изступленьи
 Убить любовь души моей.
 Клянусь, люблю какъ вдохновенье,
 Какъ солнца лучъ, какъ счастье дней
 Я это нѣжное созданье
 Съ ея небесной красотой.

Форнарина.

Отецъ святой; передъ собою
 Ты видншь женщину такою,
 Чей миръ—въ одномъ: его любить.

Кардиналъ.

О, возвратись, Рафаэль дивный,
 На путь добра и правды путь
 И грѣхъ забудь богопротивный,
 Ты эту женщину забудь.

Рафаэль.

Нѣтъ, никогда, клянусь душою,
 Я не могу ея забыть.

Форнарина.

Клянусь любить его до гроба.

Кардиналъ.

Такъ оставайтесь же въ кошпѣнны
 Грѣха и зла изъ рода въ родъ.

Хоръ *(за сценой).*

Весь Римъ кипитъ весельемъ и т. д.

Кардиналъ.

Зову сюда для обвинень
 Я веселящійся народъ.
(подходитъ къ окну)

Придите все сюда, о, люди,
 Сорвать вѣнецъ съ его чела
 И вырвать сердце прочь изъ груди
 Рабу грѣха и сыну зла.

Хоръ *(за сценой).*

Что случилось? Зачѣмъ зовутъ насъ?
(на сценѣ)
 Отецъ святой! Зачѣмъ ты насъ созвалъ
 сюда толпою?

Кардиналъ.

Я васъ созвалъ, друзья мои,
 Зачѣмъ, чтобъ знали вы отнынѣ,
 Что этотъ грѣшникъ чуждъ святинѣ
 И церкви онъ лишенъ любви.

Смотрите всѣ и знайте, братья,
Опъ кистью демонской при мнѣ
Вотъ этой женщины объятя
Изобразилъ на полотнѣ.
Но маску злаго лицемѣрья
Съ него сорву я какъ вѣнецъ.

Смотрите всѣ!
(срываетъ занавѣсъ съ большой картины, которую при его появлении завѣсилъ Рафаэль, и отступаетъ въ оцѣпенены восторга и ужаса)

Безумецъ я!
Какъ могъ подумать!
Въ величьи вѣчномъ
Черты небесной красоты.
О, мѣръ мечты!

Хоръ народа.

Въ величьи вѣчномъ
Черты небесной красоты.

Кардиналъ.

Склопяюсь предъ вами въ прахъ...
Какая отрада
Разлита въ небесныхъ чертахъ!
Огнемъ ея взоръ проникаетъ
И въ сердце вселяетъ
Божественно вѣру и страхъ.

Рафаэль и Форнарина.

О, блаженство мое,
Мечта любви,

Ты свѣжѣ цвѣтовъ,
Прекраснѣй весны.

Хоръ.

Чей ясный умъ
Постигнуть хочетъ тайны пеба,
И, полный думъ,
Кто позабылъ о нуждѣ хлѣба,
Кто сердцемъ простъ
И незлобивъ своей душою,
Тотъ свѣтлый мостъ
Создалъ межъ небомъ и землею,
Тотъ близокъ намъ,
И каждый стонъ его страдающа
Взываетъ къ намъ,
Прося у неба упованья.

№. 5. Финалъ.

Кардиналъ и хоръ народа.

И вздрогнуть народы отъ грома небесъ
Великой торжественной славы,
Не ангелъ отпавшій въ пучинѣ исчезъ,
Не вѣтеръ склопяетъ дубравы,
То грохотъ несется далекихъ мировъ,
И звучныя струны вселенной
Гремятъ вдохновенно
Безсмертное имя изъ смертныхъ вѣковъ

Занавѣсъ.

РАФАЭЛЬ. RAFFAELLO.

МУЗЫКАЛЬНЫЕ СЦЕНЫ
А. АРЕНСКАГО.

ВСТУПЛЕНИЕ.

SCENE MUSICALI
di
A. ARENSKY.

INTRODUZIONE.

Adagio non troppo. (♩=66)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. Each system has a treble and bass clef staff. The key signature is two sharps (D major). The time signature is 3/4. The tempo is marked 'Adagio non troppo' with a metronome marking of ♩=66. The score includes various dynamic markings: *mp* (mezzo-piano), *p* (piano), and *f* (forte). The music features a mix of chords and melodic lines, with some passages marked with accents and slurs.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#). The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. The dynamic starts at mezzo-forte (*mf*) and increases to forte (*f*) towards the end of the system.

Moderato. (♩ = 88)
espress.

Third system of musical notation. The tempo is marked Moderato with a quarter note equal to 88 beats per minute. The performance style is *espress.* (expressive). The dynamic is pianissimo (*pp*). The right hand has a melodic line with slurs and accents, and the left hand has a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a steady accompaniment. The dynamic starts at mezzo-forte (*mf*) and increases to *cresc.* (crescendo) towards the end of the system.

Allegro moderato. (♩ = 116)

Fifth system of musical notation. The tempo is marked Allegro moderato with a quarter note equal to 116 beats per minute. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and slurs, starting with a forte (*f*) dynamic and ending with a piano (*p*) dynamic. The left hand has a steady accompaniment. The system concludes with a *cresc.* (crescendo) marking.

ff ff p

cresc. f ff

Meno mosso.

ff

di - mi - nu - en - do

Moderato.

pp mf p

Allegro.

mf sf p cresc. mp

First system of musical notation. The right hand features a complex, dense texture with many beamed notes and chords. The left hand has a simpler, more rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *ff*, *p*, and *mp*.

Second system of musical notation. The right hand continues with dense textures, while the left hand maintains a steady accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *f*.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic line with some rests, while the left hand has a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*, *p*, *mf*, and *cresc.*

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand has a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *mf* and *ff*. The word "scen - do" is written below the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with some rests, while the left hand has a dense, rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*. The instruction "accelerando poco a poco et cresc." is written below the right hand.

Sixth system of musical notation. The right hand features a complex, dense texture with many beamed notes and chords. The left hand has a simpler, more rhythmic accompaniment. Dynamics include *ff*.

First system of musical notation. The right hand features a series of chords with a melodic line on top, marked with a forte (*ff*) dynamic. The left hand has a few notes in the bass. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line, marked with fortissimo (*fff*) dynamics. A tempo marking *(♩=76)* is present. The left hand has a few notes in the bass. The key signature has two sharps.

Third system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line, marked with piano (*p*) dynamics. The left hand has a few notes in the bass. The key signature has two sharps.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line, marked with piano (*p*) and forte (*f*) dynamics. The left hand has a few notes in the bass. The key signature has two sharps.

Fifth system of musical notation. The right hand continues with chords and a melodic line, marked with piano (*p*) dynamics. The left hand has a few notes in the bass. The key signature has two sharps.

mp

ritenuto

Adagio non troppo.

p

Ossia.

p

* r.w. * r.w. *

r.w.

* *r.w.*

* *r.w.* *

First system of musical notation. It consists of three staves: a treble clef staff at the top, a grand staff (treble and bass clefs) in the middle, and a bass clef staff at the bottom. The key signature has two sharps (F# and C#). The music features chords in the treble and a complex, rhythmic bass line. Below the staves, there are performance markings: 'Ped.' under the first measure, '*Ped.' under the second, and 'Ped.' followed by '*Ped.' under the third and fourth measures respectively. The system ends with an asterisk '*'. A vertical dashed line is present between the second and third measures.

Second system of musical notation, continuing from the first system. It features the same three-staff layout and key signature. The bass line continues with similar rhythmic patterns. Performance markings include 'Ped.' at the beginning and an asterisk '*' at the end of the system. A vertical dashed line is present between the second and third measures.

Third system of musical notation. The treble clef staff begins with a dynamic marking 'f' (forte). The bass line continues with its rhythmic pattern. Performance markings include 'Ped.' at the beginning, '*Ped.' under the second measure, '*Ped.' under the third, '*Ped.' under the fourth, and '*Ped. *Ped. *Ped.' under the fifth, sixth, and seventh measures respectively. A vertical dashed line is present between the second and third measures.

Fourth system of musical notation. The bass line continues with its rhythmic pattern. Performance markings include '*Ped.' under the first measure, '*Ped. *Ped.' under the second and third measures, 'Ped.' under the fourth, and '*Ped.' under the fifth. A vertical dashed line is present between the second and third measures.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) plays a melodic line with a long slur. The left hand (bass clef) plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking *p* is present. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand continues the eighth-note accompaniment. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Third system of musical notation. The right hand has a melodic line with a slur. The left hand has an eighth-note accompaniment. A dynamic marking *p* is present. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Più mosso.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has an eighth-note accompaniment. A dynamic marking *f* is present. The system ends with a repeat sign and a fermata.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a triplet. The left hand has an eighth-note accompaniment. A dynamic marking *f* is present. The system ends with a repeat sign and a fermata.

№1. ХОРЪ УЧЕНИКОВЪ.
CORO DI ALLIEVI.

Allegro moderato. (♩ = 96)

PIANO.

(ЗАНАВѢСЪ.)

ХОРЪ.
Tenore.
CORO Basso.

Дру-зья, за ра-бо-ту смѣ-
An - diam, su com-па-гни al la -

- дѣй!
вог,

Летитъ лу-че-зар-но-е вре-мя.
ohò ra - pi do il tem - po sin - vo - la:

Подъ солн-цемъ цвѣ-ту-щихъ по-лей. *ff* *впе-мар-*
Sui- cat - pi co - spar-si di fior,

Подъ солн-цемъ цвѣ-ту-щихъ по-лей.
Sui cat - pi co - spar-si di

-редъ, на-ше ю-но-е пле-мя!
ciat con la gio-vi-ne sciu-la!

-лей, *впе-редъ!* ю-но-е пле-мя!
fior, mar-ciat, gio-vi-ne sciu-la! Не зна-я борь-бы,
Chi-gna-ve non uio,

не вѣ-да-я бур-на-го чув-ства,
mf

не зна-я тру-да,
lot-ta-re non za,
crescendo

не вѣ-да-я бур-на-го чув-ства,
mf *p*
chi-gno-ra del cor le bu-je-re,

не-льзя намъ на-ти, де-ла-ре по-ри-ти
de lar - te gnamai sa - li - re non puo

тер-ни-стой до-ро-гой не-
su ler - to spi - no - so sen -

- кус - ства. Но, ес-ли дро-житъ на-ша грудь
tie - re. Ma sar - de di - vat - pa nel sen

ог-немъ вдох-но-венъ и стра - сти, у - сы - панъ намъ
del bel - lo la fimma crea - tri ce, al - lo - ra, si,

у - сыпанъ намъ
al - lo - ra, si,

po - за - ми путь, въ ру - цахъ на - шихъ
 lar - te di - vien di gio - ie, di

po - за - ми путь, въ ру - цахъ на - шихъ
 lar - te di - vien di gio - ie, di

сла - ва и сла - сть, въ ру - цахъ на - шихъ
 glo - ria da - tri ce, di gio - ie, di

сла - ва и сла - сть, въ ру - цахъ на - шихъ
 glo - ria da - tri ce, di gio - ie, di

сла - ва и сла - сть. Агу -
 glo - ria, da - tri ce. An -

cresc. *ff* *ritenuto*

- зья, за ра-бо-ту смъ лѣй! Ле-титъ лу-че-зар-но-е

diam! *su com-pa-gnia la - vor,* *chè ra - pi-do il tem-po sin-*

a tempo

f mp p f

вре-мя, во-ла, подъ солнцемъ цвѣту-щихъ по-лей впе-тар-

mp *ff*

su' cam-pi co-spar-si di fior, *mf*

подъ солнцемъ цвѣту-щихъ по-лей впе-тар-

mf

su' cam-pi co-spar-si di

cresc.

Poco più mosso. (♩ = 108)

- редъ, на-ше ю-но-е пле-мя. Слѣ-ди

Se - guito con fer - vi - do a -

ciat, *con la gio - vi - ne* *scuo* *la..* *Se - guida*

ritenuto

- лей впе-редъ, ю-но-е пле-мя, Слѣ-ди

fior mar - ciat, *gio - vi - ne* *scuo* *la.* *Se - guida*

Poco più mosso.

ff *fffrit.*

-редъ,
mor

слѣ - ди - те - те - жь при - леж - но впе - редъ,
 мо, se - guida mo con fer - vi - doa - mor, Se -

слѣ - ди - те, слѣ - ди - те - жь при - леж - но впе -
 Se - guida mo, se - guida mo con fer - vi - doa -

cresc.

- те
то

Онъ къ свѣ - ту насъ слав - но ве -
 dia, a glo - ria ei ci gui - da, a lo -

- ди - те за ге - ні - я смѣ - кой ру - кой. Онъ къ свѣ -
 guida mo del ge - nio la fer - ti - le man. A glo -

- редъ
mor,

- деть,
mor

ве - деть
a lo

- ту, онъ къ свѣ - ту насъ слав - но ве - деть,
 ria, a glo - ria ei ci gui - da, a lo - mor, a

Онъ къ свѣ - ту, онъ къ свѣ - ту насъ слав - но ве -
 A glo - ria, a glo - ria ei ci gui - da, a lo -

cresc.

насъ
por

lo - por,
- деть нась, ве - се - лой, сво - бод - ной то л - пой, ве - се - лой, сво - бод - ной то л -

por, a splen - di - do lie - to di - tan, a splen - di - do lie - to di -

The first system of the musical score features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of one flat and a 3/4 time signature. It contains two phrases of lyrics. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and includes triplets and a fortissimo (ff) dynamic marking.

- пой;
- тан, ве - се - лой, сво - бод -

a lie - to, a lie -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '- пой; - тан, ве - се - лой, сво - бод -' and 'a lie - to, a lie -'. The piano accompaniment features a fortissimo (fff) dynamic marking and includes a key signature change to two flats.

- ной то л - пой!
to di - tan!

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes the lyrics '- ной то л - пой!' and 'to di - tan!'. The piano accompaniment features a fortissimo (f) dynamic marking and a fortissimo (ff) dynamic marking, ending with a key signature change to one flat.

Рафаэль. *Raffaello.* Moderato. Recit.

Ра-бо-та кон-че-на; ве-
Ces si il la vo-ro ormai, var-

P. R.

- се - лье васъ зо - ветъ,
pel - la il pia - cer,

зо-ветъ любн-ма-я се - мья,
de vo - stri ca - ri il de - sir,

и кар-на
il fol - le

P. R.

- валъ
car

васъ ж-детъ.
ne - val.

Я не мо-гу ре -
Di - vi - der se - co.

P. R.

- се - лье съ ва - ми раз - дѣ - лить.
voi la gio - ia non po - trei.

При - вѣтъ мой вамъ, дру -
An - da te, a - mi - ci.

Темпо I.

Р. Н. *- зья!
твѣ!*

СОРО. *mp* Про шай, у чк - тель.
Вуон *di* *ма* *е* *stro.*

Темпо I.

ff *mf*

p *p*

pp *pp*

di - mi - nu - en - do

№2. АРИОЗО РАФАЭЛЯ.

ARIA DI RAFFAELLO.

Moderato. *p*

РАФАЭЛЬ.
RAFFAELLO.

Сво-бо-ды мгно-
Son li-be-ral-

Moderato. (♩ = 69)

PIANO.

mf *p*

mf

P. R.

- ве-нью я радъ не-ска-зан-но, меч-тамъ, вѣ-хо-
fi-ne; va-ga-rea me li-ce dei so-gnate vi-

cresc.

p

P. R.

- ве-нью, какъ жи-ви же-лан-ной.
sio-ni nel re-gno fe-li-ce.

pp *mf*

Un poco meno mosso.

mp

P. R. *3* *3* *3* *3*

Но мыс-ля по-леть след-жать въ ро-лом-но, стре-мит-ся судь-
Ma cru-del de-stin d'ar-di-ti con-cet-ti la fon-te sce-

Un poco meno mosso.

P. R. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- ба: ра-бо-той ог-ромной мнѣ сердце гне-теть за-ка-зы отъ па-пы, вельможъ и дво-
mo. L'immane la vo-ro mi sposa il cor. Ma ognor vuo' il pa-pa, la cor. te-gi-si-

rit. *ritard.* **Tempo I.**

P. R. *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3* *3*

- ра, и съ-алч-но-стью жд-ать со-зда-ній ис-кус-ства тол-па.
gnor e tur-be in-ter, la-vo-re ge-ni-a-li ve-der.

f *rit.* *ritard.* *p* **Tempo I.**

P. R. *p*

Я трудъ мой и ге-вій, все от-даль ис-
La vi-ta, li ge-nio a lar-te ho do-

mf *pp*

P. R. *mf*

- кув - ству, и ма - ло от - рад - ныхъ мно - ве - ній все -
na - to; sol qual - che fu - ga - ce mo - men - to al

cresc. *dim.*

P. R.

- силъ - но - му чув - ству люб - ви.
gau - dio con - sen - to da - mor.

mp *p*

P. R. *mf*

И вотъ, едва любовь у - зналъ, что серд - це пыл - ко - е сжигаетъ,
Ed or, chal. fin io so da - mor leb. brez - ze, le fol. lée e le pe. ne,

f

P. R. *mf*

тщеславный другъ мой кар - ди - наль мнѣ бракъ без - ум - ный пред - ла -
il car. di - nal mio pro. tet. tor con - dur - mia la - ra vuol d'e -

p

mp *riten.*

P. R. - га - еть: онъ изъ се - мы сво - ихъ родныхъ на - шель не - вѣ - сту мнѣ къ не -
me - ne. In spo - sa mo - f. fre un - te - sor; pa - ren - te sua per mia sven -

Meno mosso. *mf*

P. R. - сча - стью, но Фор - на - ри - ну все - ю стра - - - стью
tu - ra... Ma For - na - ri - na sol' a - do - - - ro

Meno mosso.

p *Andante con moto.*

P. R. люблю, какъ ра - достъ дней мо - ихъ.
con tut - ta l'al - ma miae l'ar - dor.

pp *Andante con moto.*

(подходить къ картинѣ и смотреть)
(s'avvicina al quadro e lo ammira)

(♩ = 72)

P. R. Я по - мню чуд - ный мигъ: въ стру - яхъ на мра - мо - рѣ фон -
Mi par ve - der - la an - cor: Lì nel ba - cin mar - mo - reo,

P. R. *p*

- та - на о - на сто - я - ла, сты - дль - ва, какъ Ди - а - на
ter - so de la fon - ta - na, sor - ge - a qual Di - a - na: il

P. R. *mf*

вѣжность нож - ки не зем - ной въ во - дѣ, свер - ка - ю - щей стру - я - ми,
pie - de ce - le stia - le im - mer - so ne lac - qua cri - stal - li - na e ri - ra.

P. R. *mf f dim. f*

съ - дль я жад - ны - ми о - ча - ми. О, кра - со
Ca - ri toi guar - do ti se - qui a, E da quel

P. R. *p mp pp ppp **

та, съ тѣхъ поръ я твой, я твой! не!
di, son tuo, mio ven, mio ve tr ne!

P. R. *f ppp*

№ 3. ДУЭТЪ РАФАЭЛЯ И ФОРНАРИНЫ.

DUETTO DI RAFFAELLO E FORNARINA.

Moderato assai.

Recit.

РАФАЭЛЬ.
RAFFAELLO.

Но Фор-на-ри-на не и - деть,
Ma For-na-ri-na ovesa - rà?

я жду о - ё какъ счастье
L'at-ten-do come il fior la

Moderato assai.

PIANO.

P. R. *p* *pp*

свѣ - та!
lu - ce.

Кру-гомъ мол - ча - нье,
Tut - t'è sì - len - zio!

нѣтъ от -
Néun ri -

P. R. *f* *p*

нѣ - та...
spon.de!

какъ о - жи - данье ду - шу жжетъ!
Co - me lat.te - sa stan.ca il cor.

Andantino.

Рафаэль. *Raffaello.*

Allegro non troppo. (♩ = 104)

(из боковой двери
вбегает Форнарина)
(*Dalla porta laterale
accorre Fornarina*)

Фор-на-ри-на! Лю-
For-na-ri-na! Tu

Allegro non troppo. (♩ = 104)

Форнарина. *Fornarina.*

ritard.

О ми-льи, шо-ва я тво-
Oh mi-lyi, sa-ro! Son con

-бовь мо-я, меч-та. мо-я! Ты мо-
meo de-sir, tu meo te-sor! Sei con

ritard.

Allegro animato. (♩ = 92)

-я! (обнимаются)
te! (s'abbracciano)

Allegro animato. (♩ = 92)

ac - ce - le -

- ran - do - p ac ce - le -

- ran - do - p rit.

(♩ = 88)
Рафаэль. *Raffaello.*

mp Oh, бла - жёнство мо - е, меч - та ЛЮБ - ви,
de - li - zia del cor, mio dol - ce a - mor,

pp

Форнарина. *Fornarina.*

mp Oh, бла - жёнство мо - е, меч - та ЛЮБ - ви,
de - li - zia del cor, mio dol - ce a - mor,

Ф. Ф.

МЫ СЪ ТО - БО - Ю ВДВО - ЕМЪ, СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ,
gio - ia mag.gior non v'è del star con te,

Р. Р.

МЫ СЪ ТО - БО - Ю ВДВОЕМЪ, СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ,
gio - ia mag.gior non v'è del star con te,

Ф. Ф.

СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ.
del - star con te. *dim.*

Р. Р.

СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ. ТЫ СВѢ -
del - star con te. Sei più *dim.* *mp*

Ф. Ф.

ТЫ СВѢ - ЖЪ - Е ЦВѢ - ТОВЪ, ТЫ ПРЕ -
Sei più bel - lo d'a - pril, più de - *cresc.*

Р. Р.

ЖЪ - Е ЦВѢ - ТОВЪ, ТЫ ПРЕ - КРАС - НѢЙ ВЕС -
bel - la d'a - pril, più de - l'al - ba gen - *cresc.*

Ф. F. *cre - scen - do*
 - крас - ный вес - ны, насъ сжи - га - етъ о - го - нь, люб -
l'al - ba gen - til. *Mar de fiam - ma d'a - mor vo -*
 Р. R. *pp*
 - ны, насъ сжи - га - етъ о - го - нь, люб -
til, *Mar de fiam - ma d'a - mor vo -*

pp
crescendo

Ф. F.
 - ви о - го - нь
ra ceil cor.
 Р. R. *f*
 - ви о - го - нь, о - го - нь люб - ви -
ra ceil cor, vo - ra ceil cor.

crescendo

Ф. F. *f*
 Oh, бла - жен - ст - во мо - е, меч - та лю -
de - bi - zia del cor, mio dol - cea -
 Р. R.

Ф. F. *mp*

Р. R. *Oh,*

- бвн, *mor!* бла - жен - ство мо -
de - li zia del

Oh, бла - жен - ство мо - е, меч -
de - li zia del cor, mio

Ф. F. *f*

Р. R. *cor, mio dol - cea - mor, f*

- е, меч - та люб - ви, мы съ то -
cor, mio dol - cea - mor, gio - ia

- та дол люб - ви, мы съ то - бо - ю в дво -
dol cea - mor, gio - ia mag - gior non

Ф. F. *mag - gior non v'è, съ то - бой од -*

Р. R. *mag - gior non v'è, съ то - бой од -*

- емъ, съ то - бой од -
v'è, del star con

del star con

Moderato assai. (♩ = 66)

Ф.
F.

ни.
te.

mp

mf

ни.
te.

Комънисходитъ вдохно - венъе,
In me li spi-ra-zion sac - cen.de,

парить небесное ви -
Vi - sio - ne ce - lestial di -

f

p

f

Р.
R.

f

- дѣ -
scen -

- нъе
de

Р.
R.

mp

О,
Re

Р.
R.

дай
ti

мгнo - ве -
ce, deh!

- нъе
mi

сча -
ren

- стья
di ap

(Быстро отводитъ Фернарину, ставитъ на пьедесталь 37 и пишетъ съ нея картину; за сценой звуки музыки и танцевъ приближающагося карнавала)

P.
R.

мнѣ...
прен...

mf

dim.

(*Rapidamente si stacca da Fornarina, la pone sul piedestallo e comincia a dipingere. Dall' interno s'odono le musiche ed i rumori del carnevale avvicinarsi.*)

diminuendo

p

pp

Allegro molto. (♩ = 126)

Soprano.

Alto.

CORO INTERNO.

Tenore.

Basso.

Allegro molto. (♩ = 126)

p

Весь Римъ кипитъ ве - се - лемъ, смѣ -
Gia lie - ta Ro - ma ac - cen - de del

на - оя грудь без - дѣ - лемъ; ма - е - стро Ра - фа - е - ля на праздникъ мы зо -
car - ne - val i ce - ri: Ma - e - stro Raf - fa - el - lo, per - che ri - tar - dian -

* Эта мелодія, также и слѣдующая за ней (Allegretto grazioso) заимствованы изъ сборника народныхъ итальянскихъ пѣсней (Eco di Napoli)

* Questa melodia come la seguente (Allegretto grazioso) furono tolte dalla raccolta di canti nazionali italiani (Eco di Napoli.)

-вемъ. Ло - ви - те на - слаж - де - нье, вся жизнь од - но мгно - ве - нье. А
cor. La vi - ta len - ta soen - de se pri - vate di pia - ce - ri, i

му - зы - ка и пѣ - нье въ кро - ви го - рятъ ог - немъ.
suo - ni, il can - to, il bel - lo in - fon - don fo - cal cor.

CANTOR POPOLARE ПѢВЕЦЪ
(tra le quinte) за сценой...

А
 Ah!

Allegretto grazioso. (♩=132)

Страстью и нѣ - го - ю серд - це тре - пе - щеть, льются то -
Di vo - lut - ta - de già il mio cor si fon - de, E scioglie un

Allegretto grazioso. (♩=132)

pp

- ми - тель - но пѣс - ни люб - ви, страсть ю и нѣ - го - ю взоръ е - я
can - to ch'è pien di lan - guor. La tua pu - pil - lan - no splen - dor dif -

бле - щеть, блещутъ въ немъ звѣз - ды, звѣз - ды люб - ви. Грудью, взвол
- fon - de, l'a - stro ri - spec - chia, del no - stro a - mor. Dai ca - stia - m -

poco rit. *dolcissimo pp*

- но - ван - ной въ жаркихъ объ - ять - яхъ, нѣ - жит - ся мо - ре въ свер - ка - ю - щемъ
- ples - si de - li - zia - to il se - no, qual mar si cul - ta di lu - na al chia -

accel. *ten.* *poco rit.* *risoluto*

снѣ. Какъ я лю - блю, не въ силахъ ска - зать я, страшно и
- rar. Com' a - to di - re po - tes - si al - te - no, sol so che

dolcissimo *accel.* *ten.* *ritard.*

lento

сла - дост - но мнѣ, ахъ!
strug - go per te, Ah!

Страстью и нѣ - го - ю бур - но тре -
Di vo - lut - ta - degia il mio cor si

pp

Страстью и нѣ - го ю тре -
Di vo - lu - ta il cor si .

— Сла - дост - но мнѣ! Страстью и
dol - ce a - mor! Di vo - lut -

- пе - щетъ пла - мя же - ла - ній въ ки - пу - чей кро - ви.
fon - de, Fre - me nel san - gue d'a - mo - re l'ar - dor.

risoluto

ff

нѣ - го - ю бур - но тре - пе - щетъ пла - мя же - ла - ній въ ки - пу - чей кро -
- ta - degia il mio cor si fon - de, fre - me nel san - gue d'a - mo - re l'ar -

- ви. Жизнь моя сердца восторгъ и му - че - нье, яс - но - е
- dor. Del cor la vi - ta, mio gaudio, tor - men - to, E ciel se -

не - бо цвѣ - тущей вес - ны, го - лось твой сказ - ки за - дум - чи - вой
- re - no di fio - ren - tea - pril, E me - lo - dia la tua can - zon, con -

пѣ - нье, пѣ - нье иль ро - потъ, ро - потъ вол - ны. О, ес - ли - бѣ
- oen - to, d'an - ge - li co - ro, tril - lo gen - til. Ah, sea l'in -

poco rit. *dolcissimo*

могъ я вол - нѣ без - за - бот - ной нѣж - но - е сло - во без - ум - но ска -
- sta - bi - le mar mai po - tes - si ar - den - ti det - ti d'a - mor con - fi -

accel. *ten.* *poco rit.* *risoluto*

dolcissimo accel. ten. ritard.

- зать: радъ бы я чай-ко-ю быть быст-ро-лет-ной, въбу-рю съвол-
 - dar; se pur, mi - ta - to in al - cion, do - ves - si vo - lar tra

lento

- на - ми ры - дать, ахъ!
 ta - re e ciel, Ah!

Страстью и нѣ-го-ю бур-но тре-
pp Di vo - lut - ta - degia il mio cor si

Страстью и нѣ-гой тре-
pp Di vo - lut - ta il cor si

Сла - дост - но мнѣ! Страстью и
 dol - ce a - mor! Di vo - lut -

- не - щетъ пла - мя же - ла - ній въ ки - пу - чей кро - ви.
 son - de, Fre - me nel san - gue d'a - mo - re l'ar - dor.

ff *risoluto*

вѣ - го - ю бур - но тре - пе - щетъ пла - мя жо - ла - ній въ ки - пу - чей кро -
 - ta de già il mio cor si fon - de, fre - me nel san - gue da - mo - re

Хоръ (подъ окномъ.) *ff* Весь
 Coro (sotto la finestra) Già

Allegro molto.

- ви...
- dor.

РѢМЪ ки - пить ве - сель - емъ, смѣ - нил - ся трудъ без -
 Ro - ma lie - ta ac - cen - de del car - ne - va - lei

Allegro molto.

- двѣ - емъ, ма - е - стро Ра - фа - е - ля на
 ce - ri: Ma - e - stro Raf - fa - el - lo per -

праз - никъ мы зо - вемъ. Ло - ви - те на - слаж -
chè ri - fan - dian - cor. La vi - ta len - ta

- де - ньё, вся жизнь од - но мгно - ве - ньё. А
scen - de se pri - vaè di pia - ce - ri; i

му - зы - ка и пѣ - ньё въ кро - ви гдѣ - рять ог -
suo - nil can - to il bel - lo in - fon - don so - oal

Un poco meno mosso. (♩=84)

Изма. *Isma.*
 - немъ. *- nem.*
 сор. *cor.*

Форварина. *Fornarina.*

Рафаэль. *Raffaello.*

О, ми - лыи
Oh te - co

Un poco meno mosso. (♩=84)

Во - селъ - е, жизнь и на - слаж - де - нье...
Le - te - zia, vi - ta, vo - lut, ta - de...

(Въ отворенныя окна мастерской влетаютъ цвѣты,
ленты и небольшіе букеты)

(Dalla finestra aperta volano sulla scena fiori sparsi,
mazolini e nastri)

мой, какъ жизнь пре - крас
bel - la è la vi - ta!

Смо - три, лож -
Qual piog - gia

Animato.

Меня ты
E tu mē

де - мь ле - тать цвѣ - ты!
di leg - gia - dri fior!

Animato.

Рафаэль. (подходя къ ней)

Raffaello. (avvicinandosi)

Ф. Р.

лю - бишь? *mf* Нѣж - но, страст - но, *f* какъ перлъ не -
a - mi? *Ta - mo, ta - mo,* *qual ver - gi -*

cresc. *ten.*

Р. Р.

- бес - ной кра - со - ты.
ne di Dio Si - gnor.

dim. *p* *pp* *p* *ritard.*

Р. Р.

mf бла - жен - ство мо - е, меч - та люб -
de - li - zia del cor, mio dol cea -

Oh, (.-ss) *p*

Форнарина. Fornarina.

Р. Р.

- ви!
mor!

mf бла - жен - ство мо - е, меч -
Oh, *de - li - zia del cor, mio.*

Ф. Ф. *f*
 - та *dol* ЛЮБ - ВИ, МЫ СЪ ТО - БО - Ю ВІВГ -
cea - mor! *gio - ia mag - gior non*

Р. Р.
 МЫ СЪ ТО -
gio - ia

Ф. Ф.
 - емъ, СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ,
vè del star con te,

Р. Р.
 - БО - Ю ВДВО - ЕМЪ, СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ,
mag - gior non vè del star con te,

cresc.

Ф. Ф. *f*
 СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ.
del star con te.

Р. Р. *f*
 СЪ ТО - БОЙ ОД - НИ.
del star con te.

p

Ф. Ф. Ты свѣ - жѣ - е цвѣ - товъ,
Sei rui bel - lo da - pri,

Р. Р. Ты свѣ - жѣ - е цвѣ - товъ,
Sei rui bel - la da - pri, ты пре -
rui de -

Ф. Ф. ты пре - крас - нѣй вес - ны,
rui de lal - la gen - til; насъ сжи - га - етъ о -
mar - de fiam - ma da -

Р. Р. - крас - нѣй вес - ны,
lal - ba gen - til; насъ сжи - га - етъ о -
mar - de fiam - ma da -

Ф. Ф. - гонь любви, о - гонь.
mor vo - ra - ceil - cor.

Р. Р. - гонь любви, о - гонь, о - гонь, люб -
mor vo - ra - ceil cor, vo - ra - ceil - ви -
cor.

f

Ф. Ф.

Р. Р.

Oh бла - жЕН - СТВО МО - е, меч - та ЛЮБ -
de - li - zia del cor, mio dol - ce a -

p

Ф. Ф.

Р. Р.

- ви, *Oh* бла - жЕН - СТВО МО -
mor, Oh de - li - zia del

О, бла - жЕН - СТВО МО - е, меч -
Oh de - li - zia del cor, mio

f

Ф. Ф.

Р. Р.

- е, меч - та ЛЮБ - ви, мы съто -
cor, mio dol - ce a - mor! Gio - za

- та ЛЮБ - ви, мы съ то - бо - ю вду -
dol ce a - mor! Gio - za mag - gior non

Ф. Ф. *f*
 - бо - ю в дво - емъ, съ то - бой од -
mag - gior non v'è del star con
 Р. Р. - емъ, съ то - бой од -
v'è del star con

Р. Р. *Ped.**

Мено mosso. (♩ = 76)
 Ф. Ф. *mp*
 ни. О, Фор - на - ри - на, въ див - номъ соз -
te. O, For - na - ri - na, Dio nel cre -
 Р. Р. Мено mosso. (♩ = 76) *pp*

Р. Р. *cresc.*
 - да - нья мръ воз - рож - де - нья, мръ кра - со -
a - to mil - le pro - fu - se ric - chi te -

Р. Р. *mf* *diminuendo*
 - ты, стра - сти же - ла - нья, мръ на - слаж -
sor Ma de la vi - ta E sol de -

Р. Р. *mp* *cresc.*

p *rit.*

Р. Р.

де - ня, жи - ни ивѣ -
li zia, de sir da

mp

Р. Р.

ты. Будь без - за - бот - на ивѣ - но - стью
mor. A - ta fan - ciul - la te - ne - ra

cresc.

Р. Р.

ю - ной, жизнь бы - стро - лет - на въ ми - рѣ меч - ты,
men - te: fug - ge la vi - ta, so - me tal - bor;

mf *dim*

Р. Р.

звуч - ны - я стру - ны серд - ца не вѣч - ны,
del cor le cor - de sa - don strap - ra - te...

R. R. *Maio - rean - coil - fior;*
 ВЯ - НУТЬ ПЕВЪ - ТЫ.

Форнарина. *Fornarina.*
 R. R. *Oh Raf - fa - ell,*
 О, Ра - фа - эль,
Oh For - na - ri - na,
 О, Фор - на - ри - на,

Ф. Ф. *Dio nel cre - a - to mil - le - pro - fu - se,*
 Р. Р. *вѣдѣв - номъ соз - да - ньи мѣрь воз - рождѣ - нья,*
 ВѢДИВ - НОМЪ СОЗ - ДА - НЬИ МІРЬ ВОЗ - РОЖДЕ - НЬЯ,

Ф. Ф. *Ma de la vi - ta*
 Р. Р. *миръ кра - со - ты, стра - ти, же - ла - нья,*
 МІРЬ КРА - СО - ТЫ, СТРАС - ТИ, ЖЕ - ЛА - НЬЯ,

Ф.
Ф.

мигъ на - сла - жде - нья, жиз -

мигъ на - сла - жде - нья, жиз -

pp *p*

Ф.
Ф.

poco rit. (Рафаэль и Форнарина въ объятіяхъ другъ у друга. Въ большую *Raffaello e Fornarina si tengono*)

- ни цвѣ - ты.

poco rit.

- ни цвѣ - ты.

sir da - mor.

poco rit.

p. *p.* *p.*

арку, приподнимая занавѣсъ, показывается кардиналъ Бибиена; онъ приостанавливается на мгнове.

abbracciati Dall' arco, sollevando la portiera, entra il cardinal

pp *ppp*

p. *p.* *p.* *p.*

не, пораженный, и потомъ величественно приближается)

Bibièna: si ferma un istante, poi s'avvanza maestoso.

pppp *ppppp*

p. *p.* *p.*

№4а АРІЯ КАРДИНАЛА.

ARIA DEL CARDINALE.

Allegro non troppo. (♩ = 72)

КАРДИНАЛЬ.
CARDINALE.

Allegro non troppo. (♩ = 72)

Богъ все-мо-гу-щій! Э-ти-ль
Gran Dio pos-sen-tel Que-sti

PIANO.

К.
С.

о-чи по-зоръ у-зрѣть при-нуж-де-ны? При блес-кѣ
oc-chi, do-vean o-bro-brio tal ve-der? In pie-no

К.
С.

дня, не въ мра-кѣ но-чи, не въ тай-нѣ тьмы и ти-ши-
dè, non de-la not-te nel-l'al-ta-o-scu-ri-tàe mi-

К.
С.

-ны!.. О-ста-новись! Ты пре-сту-ще-нье,
ster. Ma-scol-ta-tu! La-fè vio-lan-do

К. С.

о-бъгъ на-ру-шивъ со-вер-шилъ: ты
ol - trag - gio re - chie più do - lor al

К. С.

кровь мо-ю, и у-тѣ-ше-ние, твою не-
san - gue mio, già che a - la ri - ra tua fi - dan -

К. С.

-вѣс-ту ос-кор-билъ.
za - ta in fran - gi - il cor.

К. С.

Ты по-забылъ не-бесъ свя-ты-ню, не-
Del Ciel la san - ti - ta deo - blia - stia, ce -

K.
C.

- бе - сныхъ о - бразовъ здѣсь нѣтъ. Ты
le - stĭ for-me non pui dar; il

K.
C.

ге - ній о - братилъ въ пу - сты - ню, тво - е ис -
ge - nio tuo ve-la - to - ta - ce, chē lar - teo -

K.
C.

- кус - тво грѣш - ный бредъ. Без -
sa - stĭ pro - fa - nar. o

K.
C.

- ум - но, слѣ - по вѣ - хо - во - нѣю,
stol - to, d'in - tel - let - to cie - col

K. C.

mf ты не - достойный цер - кви сынъ; *mf* клянусь, по - зорь твою ро - ж -
dain-de-gno ser.ro de l'al-tar *lo giu-ro, l'on-ta de la*

K. C.

dim. - де - нье мо.ей стра - ны, мо.ихъ съ - динъ.
ra-tria, lo-bro-brio sei dei tar-di miei di.

K. C.

mp Ты кра - со - ты предал - ся вла - сти, огнемъ любви го - рить твой
A don-na lab-ban-do-ni fol-le, la vo-lut-ta da te tra-

K. C.

ff взоръ, ты ищешь сла - вы, ищешь счастья и можетъ быть найдешь по -
spar. E cer-chi glo-ria ch-alto estol-le? Ma no, l'in-fa-mia puoi tra-

ritard.

№ 4b ТРИО.

TRIO.

Andantino. (♩ = 92) *mp*

РАФАЭЛЬ.
RAFFAELLO.

О-тецъ свя-той, ты мо-жешь
O car - di - nal' Ven puoi se -

КАРДИНАЛЬ.
CARDINALE.

-зоръ.
var.

Andantino. (♩ = 92)

PIANO.

P.
R.

стро - го свои при - го - воръ мнѣ про - на - несть,
ve - ro il tuo giu - di - zio pro - nun - zia,

legato

P.
R.

но ты не вла - ственъ въ ис - ступ -
ma il don non hai, no, di strap -

P.
R.

-плѣ - ньи у - быть лю - бовь ку - щии мо -
ra - re da tal - ma in e - sla - si la -

Animato.

f

mor. - ей. *Sì* Кля - нусь, лю - блю какъ вдо - хно -
ro, quan - to d'ar - te

mf

Animato.

f

- ве - нье, какъ солн ца лучь, какъ сча - стье
vi sion, qual sol, qual mia fe - li - ci -

For. Forn. *Tempo I.* *mp*

О - тець свя -
O mio sì -

p

дней *io* я в то
ta, l'a - to,

pp

cresc.

- той, не - рець со - бо - ю ты ви - дшиъ
gnor, a te di - nan - zi u - mi - le

que - sta cre - a - tu - ra, съ е - del

legato

Ф. Ф.
 ЖЕН - ШИ - НУ та - кой, чей миръ въ од -
don - na ve - di tu, che vi - ve

Р. Н.
 я не - бео - ной кра - со - той.
Ciel ri - ris - si - ta bel - là.

mf rit.

ritardando

Ф. Ф.
 - номъ: в - го лю - бить.
sol del suo a - mor.

Кардин. *Card.*

pp

mf

О, воз - вра - тись,
Ri - tor - nain te,

$(\text{♩} = 72)$

p

p

ps

Рафаэль. *Raffaello.*

f **Animato.**

Нѣтъ, ни - ког - да, клянусь ду -
No, per l'E - ter - no giu - ro,

К. С.
 дивный Ра - фа - эль, на путь добра и правды путь
mi - o Raf - fa - el, ri - tor - na su la via del Ciel.

Animato.

p

Tri

Форн. *For.*

Клянусь любить е - го до гро - ба.
Sin nel la tom - ba a mar - lo vo - glo.

Р. Р.
 - шо - ю, я не мо - гу е - е за - бить.
o - blier quest'ange - lo giam - mai po - trò.

К. С.
 грѣхъ за - бывъ бо - го - про - тив - ныи
de vi l'et - ria col - pa o - blier

Р. Р.
 Нѣтъ, ни - ког - да, клянусь ду -
No, per l'E - ter - no giu - ra,

К. С.
 ты в - ту жен - щи - ну за - будь!
e que - sta don - na ab - ban - do - nar.

Форн. *For.*

Клянусь любить е - го до гро - ба!
Sin nel la tom - ba a mar - lo vo - glo.

Р. Р.
 - шо - ю, я не мо - гу е - е за - бить.
o - blier quest'ange - lo giam - mai po - trò.

№5. ФЖНАЛЪ.

Moderato.

FINALE.

Recit.

КАРДИНАЛЪ.
CARDINALE.

Такъ о-ста-вай-тесь же въ кос-нѣ-ннѣ грѣ-ха и зла изъ ро-да
Al - lor re - sta - te del pec - ca - to e del de - mo - nio in preda o -

ХОРЪ
НАРОДА.

CORO
DI POPOLO.

Moderato.

PIANO.

К.
С.

въ родѣ.
gnor.

(за сценой)
(tra le quinte)

Весь

Gia

Allegro molto.

К.
С.

Римъ ки-питъ ве-селъ-емъ, смѣ-ни-ся трудъ без-дѣль-емъ, .. ма-
Al - bu - сю - да для об - ви -
mon do - tut - to pa - le -

lie - ta Ro - ma ac - cen - de del car - ne - val i ce - ri, Ma -

К. С. *pv.*

не - нья я ве - се -
sa to sia to - stoil

- тро Ра - фа - я ля на праз - дникъ мы зо - вемъ. Ло -
e - stro Raf - fa - el - lo, per - ché ri - tar - di an - cor. La

К. С.

- дя щий - ся на - родъ!
vo - stro dz - so - nor.

- ви - те на - саж де - нье, вся жизнь од - но мгно - ве - нье а
vi - ta len - ta scen - de s'è pri - va di pia - ce - ri,

К. С. *ff*

При - ди - те все сюда, о,
rit. Ve - ni - te quan - ti sis - tea -

му - зы - ба и дѣ - нье въ кро - ви го - рятъ ог - немъ.
suo - ni il can - to il bel - lo, in - fon - don fo - coal

cor. **Moderato.**
 Recit. *ff*

K. C.

лю-ди, со-рвать вѣ-нецъ съ е-го че-ла и вы-рвать
mi - ci, dal ca - po il ser - to suo strap - par, dal se - no il

K. C.

серд-це прочь изъ гру-ди ра-бу грѣ-ха и сы-ну
cor, e tra' ne - mi - ci di Dio Si - gnor il reo dan -

ff

Allegro.

K. C.

зла.
par.

За-чѣмъ зо-вуть насъ?
Per - che ci chia - ma?

Что слу-чи-лось?
Che av - ven - ne?

За-чѣмъ зо-вуть насъ?
Per - che ci chia - ma?

Что слу-чи-лось?
Che av - ven - ne

О чемъ тутъ
Che mai sa -

Allegro. (♩=144)

p

cresc.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *Per - chè*. Текст: *За - чѣмъ зо - вуть насъ? Per - chè ci chia - ta?*

споръ?
rà?

Ско - рѣ - е по - спѣ -
Or sù, or - sù cor -

Ско - рѣ - е по - спѣ -
Or - sù, or - sù cor -

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Ключевая подпись: *riam!*. Текст: *Ско - рѣ - е по - спѣ - ШИМЪ! riam!*

Ско - рѣй, ско - рѣ - е по - спѣ ШИМЪ!
Or - sù, or - sù, or - sù cor - riam!

-ШИМЪ! riam! ско - рѣ - е по - спѣ ШИМЪ!
or - sù, or - sù cor riam!

-ШИМЪ! riam! ско - рѣ - е по - спѣ ШИМЪ!
or - sù, or - sù cor - riam!

p *acce -*

(Хоръ выходитъ на сцену)
(Il coro esce sulla scena)

le - - ran - - do

8

ac - ce - le

8

- ran - do cresc. e accelerando

8

(На сцену)
(Sulla scena)

Moderato. (♩ = 104)

ХОРЪ.

CORO. За - чѣмъ, о-тецъ свѣ-той, ты насъ со-звалъ сю-да?

Per - chè, o pa - dre san - to, ci chia - ma - sti qui?

Moderato. (♩ = 104)

f

Recit.

K. C. *f*

Я васъ со-звалъ, дру-зья мо-и, за-тѣмъ, чтобъ
A - mi - ci miei, qui vi chia-mai, per - chè or -

fr *mf*

K. C.

зна-ли вы от-ны-нѣ, что ѿ-тогъ грѣш-никъ
mai sap - pia - te - tut - ti, che de - la Chie - sa

fr

K. C. *f* *mf* *f*

чуждъ свя-ты-нѣ и церкви онъ лишень люб-ви. Смот.
ei l'af - fet - to, la pro - te - zion del Ciel per - dè. A -

fr *ff* *p* *f*

Moderato

K. C. *cresc.*

-ри-те всѣ и знай-те, бра-тья, онъ ѿс-тѣю де-мон-ской при
scol - tio - gnin e sap - pia an - co - ra che d'in - fer - nal i - spi - ra -

Moderato.

К. С. *ff*

мнѣ вотъ я - той жон - ши - ны объ - я - тья на - о - бра -
zion *dì - pin - ger que - sta don - na, il vi - di io stes - so, in*

К. С. *ff*

- зилъ на по - лот - нѣ. Но мас - ку зло - го ли - це -
at - to d'ab - ban - don. Pe - rò d'i - po - cri - sia il

К. С. *fp*

- мѣ - рья съ не - го со - рву я, какъ вѣ -
rio vel dal vol - to suo strap - par sa -

К. С. *f* *fff*

- нець. Смот - ри - те всѣ!....
pro. Or mi - ri'o - gnun!....

(♩=104) (Отдергиваетъ завѣсу)
(*also la tonda*)

К. С.

Вес - у - мецъ я!
Oh mio stu - por!

(♩=66) *pp* *cresc.*

К. С.

какъ могъ по - ду - мать!
pen - sar po - te - a!

Въ ве - ли - чьи вѣч - номъ чер -
(♩=66) Qual' o - pra'im - men - sa, de -

К. С.

- ты не бедной кра - со - ты. О, мѣръ меч - ты!
ter - na ce - le - stial bel - tà! Mi par so - gnar!

ХОРЪ.

Soprano.

Contralto.

CORO.

Tenore.

Basso.

Въ ве - личьи вѣч - номъ чер -
pp Qual' o - pra'im - men - sa de -

К.
С.

mf

Скло_ня_юсь предъ ва - мивъпрахъ.
M'in.chi.no al tuo va - lor....

- ты не - бео_ной кра - со - ты.

ter - na ce - le - stial bel - tà..

p Ка_ка - я от ра - да въ не - бес - ныхъ чер - тахъ!

Nei trat - ti ce - le sti qual pu - ro can - dor;

ff Ог_немъ игогъвзоръ про_ни_ка - - - етъ

ff *in quel - - l'occhio vir - - tù ri - splen - - de,*

diminuendo

и въ серд - - - це все - ля - етъ бо -
 ri - sol - - - le - va nel cor a

The first system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian and Italian. The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the left hand with figured bass notation. The tempo is marked *diminuendo*. The Russian lyrics are "и въ серд - - - це все - ля - етъ бо -" and the Italian lyrics are "ri - sol - - - le - va nel cor a".

diminuendo

- жест - - вен - но въ - - ру и страхъ! Ка - ка - я от -
 mon fe - de, di - vin ti - mor *ppp* Nei trat - ti ce -

The second system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian and Italian. The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the left hand with figured bass notation. The tempo is marked *diminuendo*. The Russian lyrics are "- жест - - вен - но въ - - ру и страхъ! Ка - ка - я от -" and the Italian lyrics are "mon fe - de, di - vin ti - mor *ppp* Nei trat - ti ce -".

- ра - да раз - ли - та въ не - бесныхъ чер - тахъ!
 le - ssi e co - spar - so pu - ro can - dor.

The third system of music consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics in Russian and Italian. The middle staff is the piano's right hand, and the bottom staff is the left hand with figured bass notation. The tempo is marked *molto rit.*. The Russian lyrics are "- ра - да раз - ли - та въ не - бесныхъ чер - тахъ!" and the Italian lyrics are "le - ssi e co - spar - so pu - ro can - dor."

Adagio non troppo. (♩=66)

Ф. Ф.

Р. Р.

Soprano.
pp

Чей яс - ный умъ по - стигнуть хо - четъ тай - ны не - ба,
Ты Sei свѣ - рий

Alto.
pp

Lo spir - to al - ter che pri - mo pe - ne - trar del Cie - lo

Tenore.
pp

Чей яс - ный умъ по - стигнуть хо - четъ тай - ны не - ба,
Ты Sei свѣ - рий

Basso.
pp

Lo spir - to al - ter che pri - mo pe - ne - trar del Cie - lo

Adagio non troppo. (♩=66)

pp

Ф. Ф.

Р. Р.

жѣ - е цвѣ - товъ, ты пре -
bel - lo da - pri, rий de

жѣ - е цвѣ - товъ, ты пре -
bel - la da - pri, rий de

allegro
и, пол - ный думъ, кто по - за - былъ о нуж - дѣ хлѣ - ба,
allegro

allegro
ser - pe i mi - ster, chas - sor - too - gno - rae pien di ze - lo

allegro
и, пол - ный думъ, кто по - за - былъ о нуж - дѣ хлѣ - ба,
allegro

allegro
ser - pe i mi - ster, chas - sor - too - gno - rae pien di ze - lo

Ф. Ф.

Р. Р.

красный весны. *Oh, bla - de -*
tal - ba gen - til.

кто сердцем простъ и не злобивъ своей душою,
il ci - bo o - bliò, col mi - te cor e l'al - ma pu - ra,

кто сердцем простъ и не злобивъ своей душою,
il ci - bo o - bliò, col mi - te cor e l'al - ma pu - ra,

Ф. Ф.

Р. Р.

женство мое, меч
li - zia del cor; *mo -*

тотъ свѣтлый мостъ создалъ межъ небомъ и землею,
gen - til orè - o le - ga - me d'im - mor - tal na - tu -

тотъ свѣтлый мостъ создалъ межъ небомъ и землею,
gen - til orè - o le - ga - me d'im - mor - tal nu - tu -

Ф. Ф. - та лю - бви. Oh, бли - de -
 P. R. - та лю - бви. Oh, бли - de -
 - ю. тотъ блж_зокъ намъ, и каждый стонъ е - го стра да - нья
 ra, tra ter - ra e ciel. E per noi l'al - ma bel - la ge - me
 - ю, тотъ блж_зокъ намъ, и каждый стонъ е - го стра да - нья
 ra, tra ter - ra e ciel. E per noi l'al - ma bel - la ge - me

Ф. Ф. - жество мо - е, меч - та лю -
 P. R. - жество мо - е, меч - та лю -
 - зы_ва_еть кънамъ, прося у не_ба у_по_ва -
 con san - to zel chie_den_doa Dio la dol - ce spre -
 - зы_ва_еть кънамъ, прося у не_ба у_по_ва -
 con san - to zel chie_den_doa Dio la dol - ce spre

Più mosso.

Ф. Р.

Р. Р.

- бви!
mor!

- бви!
mor!

- нья.
те.

И вздрог-нуть на ро-ды отъ
E scos - se le gen - ti ai

- нья.
те.

И вздрог-нуть на ро-ды отъ
E scos - se le gen - ti ai

ff

Più mosso.

p

fff *con tutta la forza*

Sopre Alto.

гро - ма не - бесъ ве - ли - кой, тор - жес - вен - ной
ful - min del ciel, al ful - gor di splen - den - te

гро - ма не - бесъ ве - ли - кой, тор - жес - вен - ной
ful - min del ciel, al ful - gor di splen - den - te

сла - вы. Не ан - гелъ от - пад - шій въ пу -
 glo - ria, di - ran - no, se cad - de nuo -

сла - вы. Не ан - гелъ от - пад - шій въ пу -
 glo - ria, di - ran - no, se cad - de nuo -

- чи - нъ ис - чезъ, не въ - теръ скло - ня - етъ ду -
 v'an - gel ru - bel, o il ven - to se souo - te la.

- чи - нъ ис - чезъ, не въ - теръ скло - ня - етъ ду -
 v'an - gel ru - bel, o il ven - to se souo - te la.

- бра - - - - - вы, - - - - - то гро - - - - - хотъ не -
sel - - - - - va. Sa - ra - il fra -

fff

fff

сет - ся да - ле - - - - - няхъ ми - ровъ, и
stuo - no di mon - di lon - tan, le

сет - ся да - ле - - - - - няхъ ми - ровъ, и
stuo - no di mon - di lon - tan, le

звучныя струны все леннои
cor - de so - no - re de l'e - tra,

звучныя струны все леннои
cor - de so - no - re de l'e - tra,

The first system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and Latin. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

The piano accompaniment for the first system, showing the right and left hand parts. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. The key signature is two sharps (F# and C#).

гремять вдохновенно без
che tuo - pan so - len - ni l'e -

гремять вдохновенно без
che tuo - pan so - len - ni l'e -

The second system consists of three staves. The top two staves are vocal lines with lyrics in Russian and Latin. The bottom staff is the piano accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4.

The piano accompaniment for the second system, showing the right and left hand parts. It features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some chords and rests. The key signature is two sharps (F# and C#).

смер - тно - е и - мя изъ смер
 ter - no gran и по - те del se

- тныхъ вѣ - ковъ!
 col mor - tal.

- тныхъ вѣ - ковъ!
 col mor - tal.

КОНЕЦЪ.